



Tanzania Safari-Newsletter

Volume 1 Issue 1

October 2012

Editorial

It is with great pleasure that we are sending you our first newsletter. This semi-annual bulletin is put together to let you know of our doings past present and future. It is also a place to share and expand the warm relationship we developed through our common interest. This is your bulletin as well, as we will be looking forward to hear from you and any new personal gemstone-adventure you care to share with your safari friends and our entire gemstone safari adventure community.

Wishing you the very best,

Hubert Heldner

Gemstone Safari - Summer 2012



English

We visited a series of new mines: Gairo Rutil-Quartz / Morogoro, yellow Danburite, black Tourmaline, green Tremolit, Ruby and Skapolite. The guests enjoyed the new adventure and as these are primary deposits, are proud of the collector specimens they brought home.

As always Uмба Valley and its sapphire mines is the place where our heart is. We had a joyful time with the local miners and a new record was set, by having 32 miners on our payroll. Mr Najim built a beautiful 3 story hotel with 9 rooms to accommodate us. It will be rented to visitors of the nearby "Mkomazi" game reserve, between the Gemstone Safari's.

French

Nous avons visité une série de nouvelles mines: Gairo quartz rutilée / Morogoro, danburite jaune, tourmaline noir, tremolite vert, rubis et skapolite. Les visiteurs ont savourée la nouvelle aventure et sont fier de leurs spécimens de collection trouvées.

Comme d'habitude notre coeur bat pour le vallée de Uмба avec ces mines de saphirs. Nous avons passé un temps joyeux avec les mineurs et atteint un nouveau record, 32 mineurs sur notre liste de salaire. Monsieur Najim a construit un hôtel de 3 étages avec 9 chambres pour nous loger. Il sera louée au visiteurs de la réserve de chasse "Mkomazi" game reserve entre les Gemstone Safari's.

German

Wir haben eine Serie neue Minen besucht: Gairo Rutil-quarz / Morogoro, gelber Danburit, schwarzer Turmalin, grüner Tremolit, Rubin und Skapolit. Die Gäste genossen das neue Abenteuer und sind stolz auf die Sammelstücke welche sie gefunden haben.

Wie jedes mal das Uмба Valley ist der Ort wofür unser Herz schlägt. Wir hatten eine fröhliche Zeit mit den Mineuren und ein neuer Rekord mit 32 Mineuren auf unserer Lohnliste. Herr Najim hat ein dreistöckiges Hotel mit 9 Zimmern gebaut um uns zu beherbergen. Es wird zwischen den Gemstone Safari's an die Besucher des in der Nähe gelegenen "Mkomazi" game reserve vermietet.

English

New on the program was Lake Manyara and its Emerald and Alexandrite mines. We visited the Tanzanite-One sorting plant, where we received a complete behind the scenes tour. We followed a truckload of Tanzanite ore through the complete separation process until the sorting house where the gems are sorted by size and colour and then prepared for the sight holders. Also the door to the faceting workshop was open for our group.

We visited 3 mining teams in Merelani and were allowed to search the mine dump of one team. We were so successful, I could hardly move my guest out of the place. The reason for the unusual success was, we had the necessary tools and also very experienced crystal hunters, who shared their valuable know-how freely. We had a joyful time and I am grateful for the generous and high spirit of this July team.

French

Nouveau était aussi la visite de Lake Manyara et ses mines d'émeraude et alexandrite. A Merelani Tanzanite-One nous a offert un tour complet derrière la scène. Nous avons suivie du point d'arrivé du minerai, la procédure de séparation complet jusqu'au tri final dans le "sorting house", où le lot est préparée pour le "sight holders". Après la vente le lot de tanzanite passe à l'atelier de lapidaire. Ces portes était également ouvert pour nous.

A la mines de Merelani on a visité 3 équipes de mineurs et on pouvait ramasser tous ce qu'on trouvée sur leur "mine dump". On avait beaucoup de succès, difficile de partir. La raison était que nous avions les outils nécessaires et des cristalliers expérimente qui partageait leur savoir faire généreusement. On avait passé une journée agréable et je suis plein de reconnaissance pour le "high spirit" de l'équipe de juillet.

German

Neu im Programm war Lake Manyara mit seinen Smaragd und Alexandrit Minen. Wir besuchten die Sortieranlage von Tanzanite-One, wo wir eine komplette Führung erhielten. Wir folgten einer Ladung Tanzanit-Graphit durch den gesamten Sortierprozess bis zum "sorting house" wo schlussendlich von Hand nach Farbe und Grösse lots gebildet wurden für die "sight holders". Nach dem Verkauf werden diese Lots in der Schleifwerkstätte geschliffen. Auch diese Türen waren offen für uns.

In Merelani besuchten wir 3 mining Teams und durften den "mine dump" eines Teams absuchen. Wir waren erfolgreich und es war schwierig den Ort zu verlassen. Der Grund wir hatten diesmal entsprechendes Werkzeug dabei und auch erfahrene Strahler, welche ihr Wissen grosszügig teilten. Wir genossen den Tag und ich bin glücklich über den "high spirit" des Juli Teams.



Gemstone Safari - Winter 2013

English

Winter January 2nd - 19th 2013 We will re-visit Uмба and the new mining locations near Lake Manyara. With the goal to build a mutual and respectful collaboration with the miners and mine owners.

Summer dates are set at July 3rd - 20th 2013. The program is not fixed yet. Your propositions are welcome.

French

Hiver 2 au 19 janvier 2013. Nous allons revisiter le Uмба valley et les mines de Lake Manyara. Avec pour but de construire une collaboration respectueuse avec les mineurs et les propriétaires des divers mines.

Été 3 au 20 Juillet 2013. Le programme n'est pas encore arrêté. Vos propositions sont les bienvenues.

German

Winter 2. - 19. Januar 2013. Wir werden Uмба und die neuen Minen bei Lake Manyara erneut besuchen. Mit dem Ziel eine gegenseitige, respektvolle Zusammenarbeit mit den Mineuren und den Minenbesitzern aufzubauen.

Sommer 3. - 20. Juli 2013. Das Programm ist noch nicht festgelegt. Eure Vorschläge sind willkommen.



Gemstone Safari - Community News

This is your forum. Send us your gemstone-related news, share it with our readership in the next newsletter issue: artistes@freeform.ch

English

Nakara Matemu, the geologist with whom I have realized our dream of the Gemstone Safari is recovering very positively from the stroke he suffered in February 2011. At that time completely paralyzed and not able to speak a word, he was reduced to smile as his sole way of communication.

French

Nakara Matemu, le géologue avec lequel j'ai réalisé le rêve de la Gemstone Safari est en réconvalescence de l'attaque cérébrale qu'il avait souffert en février 2011. A ce moment il était complètement paralysé, sans possibilité d'articuler un seul mot, réduit à un sourire comme seule possibilité de communiquer.

German

Nakara Matemu, der Geologe mit welchem ich den Traum der Gemstone Safari realisiert habe, erholt sich positiv vom Hirnschlag, welchen er im Februar 2011 erlitten hat. Damals komplett gelähmt, ohne ein Wort formulieren zu können, war er reduziert auf ein "smile" als sein einziges Kommunikationsmittel

English

Today he walks again and he learned (with a different part of his brain) to speak Swahili and English again. It is not yet enough to give a conference or teach a class, but the motivation and effort he put into his re-education is of rear intensity and it will bring him back. We hope he is back on the job by end of the year. In his name I say thanks to you all, for your caring thoughts and prayers and for your spontaneous financial support and sacrifice.

Last but not least Noreen Masaki has resigned her job at SEAMIC and opened her own Lapidary training centre. I am happy to announce that she will be available as our guide during the next Gemstone Safari's.

Noreen and also Rocco Iamundo (5 safaris on his active) will be at the Tucson Gem and Mineral show 2013, at the booth of Mawingu Gems Riverpark room 104. Don't hesitate to pay us a visit if you are near.

I wish you all a joyful day. I am happy to have you as my friends and look forward seeing you gain.

French

Aujourd'hui il marche de nouveau et il à reconquis (avec une part différent de son cerveau) la parole en swahili et en anglais. Hélas toujours pas assez pour donner un cours ou une conférence, mais la motivation et l'effort qu'il a mis dans sa rééducation est d'une intensité rare. Il sera de retour parmi nous. Nous espérons qu'il peut réintégrer son travail avant la fin de l'année. En son nom je vous remercie tous pour vos pensées positives, vos prières et votre support financier spontanée.

Last but not least Noreen Masaki a démissionné de son travail chez SEAMIC et a ouvert sa propre atelier de formation lapidaire. Elle sera notre guide pendant les prochaines Gemstone Safari's.

Noreen et aussi Rocco Iamundo (5 safaris à son active) participant à Tucson Gem and Mineral show 2013, chez Mawingu Gems Riverpark chambre104. N'hésitez pas de nous visiter si vous êtes dans les parages.

Je vous souhaite une journée joyeuse. Content de vous compter parmi mes amies, je me réjouis de vous revoir.

German

Heute kann er wieder gehen und hat das Sprechen in Swahili und Englisch erneut erlernt (mit einem andern Teil seines Gehirns). Es reicht jedoch noch nicht um Kurse zu geben oder Vorträge zu halten, jedoch die Motivation und der Aufwand seiner Re-edukation sind von einer seltenen Intensität. Wir hoffen, dass er bis ende Jahr seine Arbeit wieder aufnehmen kann. In seinem Namen bedanke ich mich bei Euch allen für Eure Anteilnahme, Eure Gebete und die spontane finanzielle Unterstützung.

Last but not least Noreen Masaki hat Ihre Stellung bei SEAMIC gekündigt und einen eigene Lehrwerkstätte eröffnet. Sie wird uns als Führer und Übersetzer während den nächsten Safari's zur Verfügung stehen.

Noreen und ebenso Rocco Iamundo (mit 5 Safari's) werden in Tucson an der Gem and Mineral show 2013 teilnehmen, am Stand von Mawingu Gems Riverpark Zimmer 104. Zögern Sie nicht uns zu besuchen wenn Sie in der Nähe sind.

Ich wünsche Euch allen einen glücklichen Tag. Es ist ein Privileg Euch als Freunde zu haben und ich freue mich Euch bald wieder zu sehen.

